

Que faire en cas de panne de gaz à l'étranger ? C'est la question que se posent la plupart des camping-caristes avant de franchir une frontière. Et ils ont raison car, au niveau de la compatibilité des bonbonnes, l'harmonisation européenne n'est encore qu'un doux rêve. Alors, plutôt que de se faire avoir, mieux vaut prévoir...

**A**vec une réserve maximale de deux bouteilles de gaz de 13 kg, il serait utopique d'envisager de s'éloigner quelques semaines du territoire national sans devoir réapprovisionner en cours de route. Et c'est là que les ennuis commencent ! Car, comme bon nombre de pays européens, la France possède un dispositif de raccordement des bonbonnes qui lui est propre. Résultat : les camping-cars vendus dans l'Hexagone ne peuvent accepter que les bouteilles "françaises". Ainsi, en cas de panne à l'étranger, le ressortissant français se trouve devant deux solutions : brancher une bonbonne locale sur son installation d'origine par l'intermédiaire d'un adaptateur ou (lorsque c'est possible) faire recharger sa bouteille.

#### Utiliser un adaptateur

Si vous prévoyez de partir pour un séjour longue durée à l'étranger, et que vous avez un doute sur la capacité de votre réserve de gaz à tenir jusqu'au bout, il est recommandé de vous munir d'un raccord adapté aux bouteilles du ou des pays de votre destina-

tion. Les accessoiristes spécialisés proposent trois modèles de raccords internationaux vendus soit en kit complet, soit individuellement. Chacun est destiné à un pays bien précis : Allemagne, Royaume-Uni et Italie. Toutefois, conséquence heureuse des ententes commerciales, un raccord dédié à un pays peut être compatible avec les bonbonnes d'un ou plusieurs autres (voir encadré en fin d'article).

Autre solution : on peut aussi se procurer des lyres Truma dont le jeu de quatre (se vendent séparément, environ 45 € pièce) assure la concordance d'une installation française avec les bouteilles de l'Europe entière (plus le Maroc). Badgées spéciales Duo Comfort Truma, elles sont normalement consacrées à ce système. Néanmoins, elles peuvent aussi être branchées sur n'importe quelle installation traditionnelle, à la place d'une lyre d'origine (voir [www.truma.com](http://www.truma.com) : Camping-car - Système d'énergie - Alimentation en gaz - Duo Comfort - Lyres haute pression).

Une fois pourvu d'un raccord adéquat, il ne vous restera plus qu'à acquérir une bouteille locale quand la panne s'annoncera (ne pas attendre qu'elle survienne !). Pour cela,

la plupart des sociétés distributrices de gaz opèrent de la même manière : elles font signer un contrat de location de la bonbonne tenant lieu de consigne (d'un montant généralement compris entre 20 et 40 € selon les pays). Ainsi, après avoir consommé tout ou partie du contenu, il vous sera possible de rendre la bouteille (dans un point de vente de la même société) et de récupérer la consigne avant de quitter le territoire. Attention, il est conseillé de s'assurer que le délai minimal (s'il y en a un) imposé avant la restitution de la bouteille ne dépasse pas la durée de votre séjour.

Note importante : il peut arriver que la taille des bonbonnes d'un pays soit incompatible avec celle de votre coffre à gaz...

#### Recharger sur place

Alors que les distributeurs français n'effectuent pas et n'avalisent pas la recharge individuelle des bonbonnes (pour des raisons de sécurité liées au fait que la recharge industrielle inclut un contrôle systématique de l'état du contenant et une remise en conformité), certains pays la pratiquent couramment avec une bonne maîtrise de la sécurité. Aussi, accomplie de façon occasionnelle et par un établissement agréé, cette opération ne présente aucun risque. En revanche, tous les systèmes (bricolés ou non) permettant de remplir une bouteille

classique à partir d'une pompe de distribution de GPL sont à proscrire impérativement. En effet, les bonbonnes françaises ordinaires ne bénéficiant pas de dispositif de limitation de remplissage, il est impossible de s'assurer que la quantité de gaz chargée ne provoquera pas une surpression et (ça c'est vu) l'explosion du récipient (la distribution à la pompe se fait au litre, sans possibilité de connaître la quantité exacte de gaz restant dans la bonbonne au moment de la recharger, alors que le remplissage industriel s'effectue par pesée de la bouteille).

Il est des bouteilles étrangères (Allemagne, Belgique, Pays-Bas) permettant d'effectuer une recharge en GPL directement à la station-service (la coupelle de remplissage étant solidaire de la bouteille), avec toutes les conditions de sécurité requises. Malheureusement, cette pratique est interdite en France (un pictogramme apposé sur les pompes stipule l'interdiction), alors que la plupart des Etats européens l'acceptent. Les camping-caristes qui font de fréquents séjours à l'étranger peuvent donc envisager de se procurer ce type de produit en France chez Rulquin (réf. : 3664A; prix : 449 € environ; renseignements : 03.83.29.05.51) et l'utiliser uniquement hors le territoire national. Cela dit, il faudra bien vérifier que ces récipients peuvent être casés dans



1. Avec quatre lyres Truma, on peut adapter la plupart des bouteilles européennes sur une installation française.

2. Le jeu de trois raccords est compatible avec les bonbonnes allemandes, britanniques et italiennes, ainsi que toutes celles des pays dont les raccords sont identiques à l'un de ces trois pays.



vosre coffre à gaz (exemple : en Belgique, ils ont une forme ovale particulière).

### La solution GPL fixe

Soyons pragmatiques. Si vous passez souvent vos vacances à l'étranger, l'idéal est d'investir dans une cuve GPL fixe, dans la mesure où la grande majorité des Etats européens bénéficient d'un confortable réseau de stations distribuant du gaz de pétrole liquéfié. Heureuse coïncidence, la valve de coupelle de remplissage que nous utilisons en France est d'origine italienne et il se trouve que ce modèle est le plus répandu en Europe. Pour les autres (Grande-Bretagne et Espagne), il existe des adaptateurs.

Au niveau de l'installation, vous aurez le choix

entre une cuve de grande capacité fixée sous le châssis du véhicule ou une cuve ayant la forme, les dimensions et la contenance d'une bonbonne classique que vous pourrez faire poser à la place d'une de vos bouteilles de 13 kg et raccorder directement à votre installation par une lyre. La société Borel commercialise le kit Homegaz (que vous trouverez chez tous les accessoiristes spécialisés), répondant en tous points à la norme européenne appliquée en France, à savoir : bonbonne attachée à la paroi du coffre grâce à une sangle métallique rigide; coupelle de remplissage fixée à l'extérieur

du compartiment, sur la carrosserie du camping-car; électrovanne commandée à distance pour ouvrir et fermer la cuve; jauge déportée pour contrôler le niveau de gaz en permanence (renseignements : Borel Industrie, tél. 04.56.380.380 - [www.borel.fr](http://www.borel.fr)). ■



*Transvasement en phase liquide : folklorique, efficace, potentiellement dangereux...*



**1.** La coupelle de remplissage des réservoirs de GPL vendue en France est la plus répandue en Europe. Avec cet adaptateur, on couvre les autres pays.

**2.** Le réservoir GPL de Rulquin comporte une coupelle de remplissage solidaire de la bonbonne. La recharge est autorisée dans la majorité des pays européens.

**3.** Cette bonbonne anglaise est équipée d'un adaptateur permettant de la brancher sur une installation française.

**4.** La cuve de GPL Homegaz de Borel Industrie trouve sa place dans le coffre à gaz sans qu'il soit nécessaire de modifier ce dernier, ni les branchements de l'installation.



**4**



# Petit état des lieux du gaz en Europe

Établi par recoupements de témoignages, cet état des lieux est le reflet de ce que vous pouvez trouver à l'étranger aujourd'hui. Il ne vous dispense pas d'approfondir vos recherches avant de partir, d'autant qu'au niveau des anciens pays de l'Est, les choses bougent et sont susceptibles d'être modifiées à tout moment. A noter que les données énoncées ici sous-entendent que l'installation de gaz prise en compte comporte des raccords d'origine française.

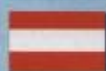
## ALLEMAGNE



**PROPANE.** Pour raccorder une installation française aux bonbonnes allemandes, il existe un adaptateur dédié spécialement à ce pays, ainsi que la lyre Truma G12.

**GPL.** Plus de 850 stations délivrent du GPL. Vous trouverez la liste sur [www.winengas.de](http://www.winengas.de) en choisissant "Tankstellen", puis en cochant "Gesamliste".

## AUTRICHE



**PROPANE.** La bonbonne autrichienne est strictement identique à sa cousine allemande et nécessite le même adaptateur.

**GPL.** Approvisionnement dans 10 stations-service situées principalement sur les autoroutes.

## BELGIQUE



**PROPANE.** Les bouteilles belges présentent les mêmes caractéristiques que les allemandes et nécessitent donc un adaptateur ou une lyre dédié à l'Allemagne.

**GPL.** (LPG). Environ 397 stations-service distribuent du GPL en Belgique. Aucun adaptateur n'est nécessaire.

## BOSNIE-HERZÉGOVINE



**PROPANE.** Les raccords des bonbonnes bosniaques sont identiques à ceux de l'Allemagne. On peut donc utiliser l'adaptateur réservé à ce pays. Le remplissage individuel est possible.

**GPL.** 5 stations dédiées au GPL assurent la distribution. Elles sont indépendantes des stations-service classiques.

## BULGARIE



**PROPANE.** Le remplissage individuel des bouteilles est possible.

## CROATIE



**PROPANE.** On trouve des bonbonnes allemandes en vente dans de nombreux campings. Cela permet de se dépanner avec l'adaptateur germanique.

**GPL.** 46 points de distribution spécifiques distribuent du GPL. Pas besoin d'adaptateur.

## DANEMARK



**PROPANE.** On trouve des bouteilles allemandes notamment dans les terrains de camping. On pourra les brancher avec l'adaptateur correspondant.

**GPL.** Des stations dédiées au GPL et des stations-service au nombre de 13 distribuent ce gaz à travers le pays. Pas besoin d'adaptateur.

## POLOGNE



**PROPANE.** Les bouteilles polonaises sont les mêmes que les bonbonnes allemandes, elles nécessitent donc le même adaptateur.

## PORTUGAL



**PROPANE.** Il est possible de raccorder une bouteille portugaise sur l'installation française avec une lyre Truma G10.

**GPL.** Environ 250 stations délivrent du GPL à travers le pays. Adaptateur inutile.

## REPUBLIQUE TCHÈQUE



**PROPANE.** Remplissage individuel possible.

**GPL.** Vous trouverez du GPL dans environ 344 stations-service. Adaptateur inutile.

## ROUMANIE



**PROPANE.** Possibilité de recharger les bouteilles.

## SERBIE



**PROPANE.** Remplissage individuel possible.

**GPL.** Pas de stations-service pour distribuer le GPL, juste 9 points de vente assurés par la société Ina Plin Gas.

## SLOVAQUIE



**PROPANE.** Possibilité d'effectuer des remplissages individuels.

**GPL.** Distribué dans 24 points de vente situés en dehors des stations-service. Pas besoin d'adaptateur.

## SLOVÉNIE



**PROPANE.** On peut faire remplir sa bouteille auprès des sociétés suivantes : Pinarna à Ljubljana, Pinarna à Maribor, Internia DD à Ljubljana.

**GPL.** Pas de stations-service, mais 7 points de vente chez Ina Plin Gas.

## SUÈDE



**PROPANE.** Les Suédois partagent les mêmes bouteilles que les Finlandais et les Norvégiens. On peut adapter ces bonbonnes scandinaves avec la lyre Truma G10.

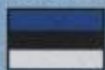
**GPL.** Seulement 7 stations dans tout le pays, mais pas besoin d'adaptateur.



**ESPAGNE**

**PROPANE.** Les deux principales sociétés distributrices de gaz en Espagne sont Repsol et Cepsa. On peut passer un contrat temporaire et se procurer un adaptateur chez les revendeurs des marques.

**GPL.** Vous pourrez faire le plein de GPL dans 33 stations à condition d'avoir l'adaptateur espagnol.

**ESTONIE**

**PROPANE.** Bouteilles locales compatibles avec l'adaptateur allemand. Possibilité de remplissage individuel.

**GPL.** Plusieurs stations-service distribuent du GPL.

**HONGRIE**

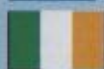
**PROPANE.** Le remplissage individuel des bouteilles ne pose pas de problèmes.

**GPL.** Environ 279 stations-service délivrent du GPL dans le pays. Pas besoin d'adaptateur.

**FINLANDE**

**PROPANE.** La marque locale AGA est compatible avec les bouteilles suédoises et norvégiennes. La lyre Truma G10 destinée à la Suède pourra donc être utilisée.

**GPL.** Pas de distributeurs.

**IRLANDE**

**PROPANE.** Bouteilles similaires à celles de Grande-Bretagne, elles peuvent donc se raccorder avec l'adaptateur anglais ou la lyre Truma G7.

**GPL.** Environ 110 stations-service délivrent du GPL. L'adaptateur britannique est nécessaire.

**GRANDE-BRETAGNE**

**PROPANE.** Les bonbonnes de la principale marque britannique Calorgas peuvent être raccordées avec l'adaptateur anglais ou la lyre Truma G7. On peut remplir les bouteilles étrangères dans de nombreuses villes.

**GPL.** Plus de 1 000 stations distribuent du GPL (LPG), mais il est nécessaire d'avoir un adaptateur.

**ITALIE**

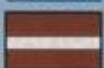
**PROPANE.** Les bonbonnes italiennes ont un raccord spécifique pour lequel on pourra trouver un adaptateur approprié, ainsi que la lyre Truma G1.

**GPL.** On dénombre environ 350 stations-service délivrant du GPL concentré principalement dans le nord du pays. Aucun adaptateur n'est à prévoir.

**GRÈCE**

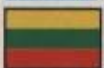
**PROPANE.** Les bouteilles grecques peuvent être raccordées grâce à la lyre Truma G1 dédiée aussi à l'Italie. Remplissage individuel possible dans les grandes villes.

**GPL.** 34 stations distribuent du GPL, mais elles ne sont pas toujours ouvertes aux touristes. Pas besoin d'adaptateur.

**LETTONIE**

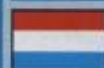
**PROPANE.** Possibilité de remplissage individuel.

**GPL.** Plusieurs stations-service distribuent du GPL à travers le pays.

**LITUANIE**

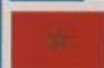
**PROPANE.** Remplissage individuel envisageable.

**GPL.** Dans des stations-service répandues un peu partout dans le pays.

**LUXEMBOURG**

**PROPANE.** Les bouteilles luxembourgeoises ressemblent aux allemandes et peuvent donc s'adapter à l'installation française avec un raccord dédié à l'Allemagne.

**GPL.** 5 stations-service permettent de s'approvisionner en GPL, sans adaptateur.

**MAROC**

**PROPANE.** On peut se raccorder sur les bonbonnes marocaines avec la lyre Truma G1. Le remplissage individuel est possible à Tiznit, Agadir, Nador, Mohammedia Sidi Ifni, Safi et Taza.

**GPL.** Pas de distributeurs.

**MONTÉNÈGRE**

**PROPANE.** Possibilité de remplir les bouteilles individuellement.

**GPL.** Pas de stations, mais possibilité de faire le plein auprès de la société Ina Plin Gas à Bar et à Potgorica. Adaptateur inutile.

**NORVEGE**

**PROPANE.** Excepté la suédoise, pas de compatibilité avec les bouteilles étrangères. On peut utiliser la lyre Truma G10.

**GPL.** 39 stations-service assurent la distribution du GPL. Elles sont concentrées dans le sud. Pas besoin d'adaptateur.

**PAYS-BAS**

**PROPANE.** Bouteille compatible avec les raccords allemands. Possibilité d'utiliser l'adaptateur ou la lyre Truma G12 correspondant.

**GPL.** De nombreuses stations fournissent du GPL. Nécessite l'adaptateur espagnol.